



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: Limited  
10 August 2009  
Russian  
Original: Russian

---

**Европейская экономическая комиссия**

**Совещание Сторон Конвенции по охране  
и использованию трансграничных водотоков  
и международных озер**

**Пятая сессия**

Женева, 10–12 ноября 2009 года

Пункт 8 предварительной повестки дня

**Международный центр по оценке состояния вод –**

**Проект стратегии и план работы на период 2010–2012 годов**

**Международного центра по оценке состояния вод**

**Проект стратегии и план работы, представленные  
Словакией**

*Резюме*

Настоящий документ включает предложение о принятии Совещанием Сторон решения относительно будущей деятельности Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ), которое подготовлено на основе проекта стратегии для МЦОВ и его плана работы на период 2010–2012 годов. В стратегии, в частности, изложены общие обязанности и организационная структура МЦОВ, а в плане работы конкретно указаны мероприятия на двухгодичный период и ресурсы, предусмотренные для поддержки этой работы.

## Справочная информация и предлагаемые меры для принятия Совещанием Сторон

1. После того, как на четвертой сессии Совещания Сторон (Бонн, Германия, 20–22 ноября 2006 года) Словакия предложила разместить у себя в стране Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ), она предприняла все необходимые шаги для перевода МЦОВ в Словацкий гидрометеорологический институт. МЦОВ был официально открыт 7 апреля 2009 года в Братиславе. Это событие было ознаменовано подписанием меморандума о взаимопонимании по МЦОВ между правительством Словакии и Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

2. Настоящий документ был подготовлен Словацким гидрометеорологическим институтом в консультации с Председателем Совещания Сторон, Председателем Рабочей группы по мониторингу и оценке, Нидерландами и секретариатом Конвенции. Проект стратегии деятельности МЦОВ и его план работы на период 2010–2012 годов (изложены в приложениях I и II) призваны заменить собой нынешний круг ведения МЦОВ, который был одобрен Сторонами на их второй сессии (Гаага, 23–25 марта 2000 года).

3. На своем десятом совещании (Братислава, 10–11 июня 2009 года) Рабочая группа по мониторингу и оценке пересмотрела и одобрила как проект стратегии, так и план работы и постановила представить этот документ для возможного принятия Совещанием Сторон на его пятой сессии (ECE/MP.WAT/WG.2/2009/2, пункт 50).

4. Совещание Сторон, возможно, пожелает:

a) вновь подчеркнуть важное значение МЦОВ для воплощения обязательств по Конвенции и протоколам к ней в конкретные действия на местах;

b) выразить признательность Словакии за проделанную работу и за предоставление ресурсов, которые позволили МЦОВ эффективно приступить к выполнению своей работы, и предложить ей и в дальнейшем выделять ресурсы на поддержку МЦОВ;

c) принять стратегию МЦОВ и его план работы на период 2010–2012 годов, которые изложены в приложениях к настоящему документу;

d) постановить, что МЦОВ в течение периода 2010–2012 годов должен уделять приоритетное внимание вопросам поддержки новых экспериментальных проектов и обеспечению материалов для подготовки второй Оценки состояния трансграничных рек, озер и подземных вод;

e) рекомендовать правительствам и заинтересованным субъектам подключиться к деятельности МЦОВ и призвать доноров мобилизовать требуемые финансовые средства на поддержку работы.

## Приложение I

### Стратегия для Международного центра по оценке состояния вод

#### I. Справочная информация

1. Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ) был создан в качестве сотрудничающего центра Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер под руководством Нидерландов на второй сессии Совещания Сторон (Гаага, 23–25 марта 2000 года). За прошедший после этого период МЦОВ доказал, что он является эффективно действующим оперативным звеном Конвенции и протоколов к ней, и помог воплотить предусмотренные этими документами обязательства в конкретные действия на местах.

2. На четвертой сессии Совещания Сторон (Бонн, Германия, 20–22 ноября 2006 года) правительство Словакии предложило разместить МЦОВ в Словацком гидрометеорологическом институте. В соответствии с этим предложением МЦОВ был официально открыт 7 апреля 2009 года, и в тот же день был подписан Меморандум о взаимопонимании относительно МЦОВ между правительством Словакии и Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

#### II. Цели

3. Основная цель этой стратегии заключается в обеспечении общей основы для функционирования МЦОВ. Стратегия призвана оказать Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, а также другим потенциальным партнерам МЦОВ содействие в разработке долгосрочного плана дальнейшего практического осуществления Конвенции и протоколов к ней. На основе этой стратегии Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и партнерам МЦОВ предлагается: а) определить и провести соответствующие мероприятия, ориентированные на удовлетворение существующих потребностей; б) попытаться добиться синергизма между различными проектами; и в) изучить возможность мобилизации средств на осуществляемую деятельность.

#### III. Обязанности

4. В связи с тем, что вопросы мониторинга и оценки все больше требуется рассматривать в более широком контексте комплексного управления водными ресурсами, встает вопрос о необходимости расширения первоначальной направленности деятельности МЦОВ, ограничившейся этими вопросами.

5. Исходя из принятых Совещанием Сторон решений по областям работы в рамках Конвенции и с учетом опыта, накопленного за период после создания МЦОВ, на МЦОВ будут возложены следующие обязанности:

а) инициирование работы и/или оказание содействия в области разработки и осуществления экспериментальных проектов по приоритетным вопросам, выявленным Сторонами Конвенции;

- b) оказание содействия в подготовке периодических оценок состояния трансграничных рек, озер и подземных вод;
- c) организация учебных курсов и рабочих совещаний и/или оказание содействия странам – членам ЕЭК ООН и совместным органам в проведении таких мероприятий.
- d) оказание консультативных услуг по вопросам комплексного управления водными ресурсами по просьбе стран региона ЕЭК ООН и в соответствующих случаях стран других регионов;
- e) выполнение функций информационно-координационного механизма по вопросам, рассматриваемым в рамках Конвенции и протоколов к ней, включая сбор и распространение соответствующих материалов;
- f) выполнение функций координирующего звена между членами его Основной группы и другими партнерами в интересах содействия: i) совместным действиям, включая осуществление проектов и деятельности соответствующих мероприятий по мобилизации средств на них; ii) обмену концепциями и результатами научных исследований; и iii) диалогу между учеными и представителями директивных органов, призванному способствовать тому, чтобы научные результаты и технические "ноу-хау" легче воплощались в конкретную политику;
- g) оказание содействия совместным органам согласно положениям пункта 2 статьи 9 Конвенции в деле выполнения ими своих обязательств по Конвенции.

6. МЦОВ обеспечивает, насколько это практически возможно, должную координацию и согласование всех своих задач и основных направлений деятельности с соответствующим законодательством и политикой Европейского союза, деятельностью Европейского агентства по окружающей среде и его соответствующих тематических центров, а также с мероприятиями совместных органов в рамках Конвенции.

7. Проводимые мероприятия должны быть ориентированы на удовлетворение соответствующих потребностей, и они могут быть организованы на уровне всего региона ЕЭК ООН, на субрегиональном уровне (в Восточной Европе, на Кавказе, в Центральной Азии, Юго-Восточной Европе, в странах Европейского союза и других западноевропейских странах) или на национальном уровне.

8. Для дальнейшего осуществления приоритетных видов деятельности будут разрабатываться конкретные планы работы на трехлетний межсессионный период между сессиями Совещания Сторон с их последующим представлением для принятия соответствующей сессии Совещания Сторон.

#### **IV. Организационная структура**

9. *Совещание Сторон Конвенции* будет рассматривать прогресс, достигнутый в деятельности МЦОВ, и определять стратегические направления его дальнейшей работы.

10. *Вспомогательные органы Конвенции* будут определять конкретные области работы, в том числе путем выявления соответствующей деятельности, например экспериментальных проектов.

11. *Секретариат Конвенции* будет обеспечивать связь между органами Конвенции и секретариатом МЦОВ и в случае целесообразности будет оказывать содействие в осуществлении мероприятий.
12. *Основная группа МЦОВ* в составе представителей ведущих учреждений, занимающихся вопросами, связанными с водой, будет:
- а) разрабатывать, анализировать и обновлять в консультации с секретариатами МЦОВ и ЕЭК ООН будущие стратегии и планы работы для деятельности МЦОВ с целью их рассмотрения Совещанием Сторон и, в соответствующих случаях, другими вспомогательными органами;
  - б) принимать решения об осуществлении деятельности и поддерживать ее, охватывая в случае целесообразности вопрос мобилизации средств. Состав Основной группы будет отражать области экспертных знаний, требуемых для проведения мероприятий в рамках соответствующего плана работы МЦОВ.
13. *Секретариат МЦОВ* будет играть ведущую роль в деле инициирования и осуществления мероприятий, намеченных в плане работы МЦОВ.

## V. Ресурсы

14. Секретариат МЦОВ будет находиться в Словацком гидрометеорологическом институте в Братиславе до ноября 2012 года. Для осуществления своих мероприятий МЦОВ будет по необходимости пользоваться ресурсами института. Словакия будет предоставлять необходимые финансовые и людские ресурсы, а также технические средства для обеспечения бесперебойного и эффективного функционирования МЦОВ.
15. Предусматриваются следующие источники оказания финансовой поддержки деятельности МЦОВ: а) бюджет Словацкого гидрометеорологического института; и б) бюджет Министерства иностранных дел Словакии (к приоритетным субрегионам относятся Кавказ, Центральная Азия и Юго-Восточная Европа). МЦОВ будет также рассматривать возможность мобилизации средств по линии Европейской комиссии, и в случае необходимости, других доноров.

## Приложение II

### План работы Международного центра по оценке состояния вод на период 2010–2012 годов

1. В предлагаемом плане работы предусмотрены мероприятия, которые будут осуществляться при участии или ведущей роли МЦОВ. Сюда входят мероприятия, которые уже охвачены программой работы на период 2007–2009 годов, принятой Советом Сторон на ее четвертой сессии (Бонн, Германия, 20–22 ноября 2006 года), а также дополнительные предложения.

2. Осуществление плана работы будет зависеть от приверженности этому делу партнерских стран и учреждений, а также от наличия ресурсов для реализации предусмотренных мероприятий.

#### A. Мероприятия

##### 1. Проекты

###### 1.1 *Новые экспериментальные проекты по трансграничным рекам, озерам и подземным водам*

3. Новые экспериментальные проекты в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии, а также в Юго-Восточной Европе будут определяться в том числе в рамках процесса подготовки второй Оценки состояния трансграничных рек, озер и подземных вод. В связи с необходимостью рассмотрения вопросов мониторинга и оценки в более широком контексте комплексного управления водными ресурсами (КУВР) также требуется расширить первоначальную направленность деятельности Центра, ограничивавшуюся реализацией экспериментальных программ по этим вопросам. Кроме того, следует в максимально возможной степени расширить сферу охвата экспериментальных проектов, распространив их на весь бассейн, а не ограничиваться только одним компонентом бассейна, таким, как река, озеро или подземные воды. Сфера охвата и цели новых экспериментальных проектов должны определяться различными направлениями деятельности по Конвенции.

4. В частности, программа будет охватывать три основные области<sup>1</sup>:

а) адаптацию к изменению климата в трансграничном контексте, включая управление деятельностью по борьбе с наводнениями и засухами;

б) совместное проведение мониторинга и оценки состояния трансграничных вод, включая управление данными и обмен информацией;

в) осуществление платежей за экосистемные услуги в интересах поддержки комплексного управления водными ресурсами.

5. МЦОВ в сотрудничестве с заинтересованными партнерами будет оказывать содействие в разработке и осуществлении проектов и в мобилизации средств на цели их реализации.

---

<sup>1</sup> Дополнительная информация о целях, направленности и других аспектах экспериментальных проектов приводятся в документе ECE/MP.WAT/2009/5.

### 1.2 Текущие проекты, осуществляемые другими организациями

6. Для развития синергических связей и процесса взаимообогащения опытом реализации различных проектов, способствующих осуществлению Конвенции, МЦОВ будет также содействовать налаживанию взаимосвязей между участниками большинства соответствующих инициатив в отношении трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН.

## 2. Вторая Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод

7. МЦОВ в тесном сотрудничестве с Глобальным партнерством по воде для Центральной и Восточной Европы (ГПВ-ЦВЕ) и другими партнерами будет содействовать подготовке Оценки путем: а) поддержки работы по завершению таблиц с данными и координации действий по представлению материалов о водных объектах, являющихся общими для стран – членов Европейского союза (ЕС); б) содействия связям с экспертами; в) оказания помощи в подготовке материалов по вопросам существа; и d) организации или оказания поддержки в организации совещаний, в частности субрегионального совещания для стран Восточной Европы, не являющихся членами ЕС, и соседних стран – членов ЕС, а также субрегионального совещания для стран – членов ЕС и других западно-европейских стран.

## 3. Обмен опытом и создание потенциала

### 3.1 Учебные курсы

8. МЦОВ будет содействовать организации тематических учебных курсов, отвечающих потребностям стран. Эти учебные курсы будут способствовать осуществлению набора руководящих принципов, разработанных в рамках Конвенции.

### 3.2 Вебсайт

9. Предполагается более активное ведение вебсайта МЦОВ –, возможно, благодаря обмену знаниями, информацией и мнениями с помощью "дискуссионного форума".

10. Для улучшения работы по распространению информации о Конвенции через вебсайт МЦОВ, с учетом также и прогресса в деле осуществления Рамочной директивы ЕС по воде на нем будут размещаться справочные материалы и документы.

11. Исходя из опыта, накопленного в ходе первого этапа подготовки планов управления речными бассейнами в соответствии с Рамочной директивой ЕС по воде<sup>2</sup> в государствах – членах ЕС в 2009 году, МЦОВ будет оказывать поддержку в осуществлении таких видов деятельности, как:

а) обмен информацией между странами-членами, в том числе по ряду "трудных" тем, таких как взаимокалибровка, оценка состояния вод, исключения и приоритетные вещества;

---

<sup>2</sup> Директива 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского союза от 23 октября 2000 года, устанавливающая основы для деятельности Сообщества в области водной политики.

- b) обмен опытом в деле осуществления Директивы ЕС по наводнениям<sup>3</sup>, а также в области управления деятельностью по борьбе с засухой;
- c) устранение пробелов, связанных с изменением климата, в планировании деятельности по управлению реками;
- d) распространение опыта осуществления Рамочной директивы ЕС по воде среди стран с переходной экономикой, в частности стран, для которых является общим бассейн реки Дунай, и стран Восточной Европы, Кавказа, Центральной Азии и Юго-Восточной Европы.

### 3.3 Информационный бюллетень

12. Предлагается на регулярной основе выпускать электронный информационный бюллетень.

## В. Ресурсы

13. Будучи формальным подразделением Словацкого гидрометеорологического института, МЦОВ работает под руководством Генерального директора Института. Институт насчитывает около 500 сотрудников, и портфель его мероприятий охватывает практически все тематические области деятельности МЦОВ. Для выполнения своих мероприятий МЦОВ по необходимости будет использовать ресурсы Института.

14. Правительство Словакии (начиная с 2008 года) ежегодно выделяет финансовые ресурсы на цели покрытия расходов по персоналу, расходов на содержание служебных помещений и на софинансирование мероприятий МЦОВ.

## 1. Персонал

15. *Постоянный секретариат* (неполное рабочее время – 80%):

- a) Директор: г-н Борис Минарик;
- b) заместитель Директора: г-жа Андреа Маговска;
- c) связь и администрация: г-жа Марта Палкова, г-жа Анна Клиновска;
- d) финансовый управляющий: г-жа Габриэла Мокранова.

16. *Постоянные эксперты* (неполный рабочий день, исходя из нужд мероприятий):

- a) комплексное управление: г-н Ян Кусарчик;
- b) сотрудничество с другими международными организациями: г-жа Мария Миртова;
- c) гидрология: г-жа Яна Порова;
- d) мониторинг и оценка состояния поверхностных вод: г-жа Леа Мрафкова;
- e) мониторинг и оценка состояния подземных вод: г-н Юджин Куллман;

---

<sup>3</sup> Директива 2007/60/ЕС Европейского парламента и Европейского совета от 23 октября 2007 года по оценке и управлению рисками наводнений.

- f) прикладная гидрология и защита от наводнений: г-жа Даница Лескова;
- g) информационные системы и ГИС<sup>4</sup>: г-н Иван Франо;
- h) базы данных: г-жа Даниэла Дурковичова.

18. *Дополнительные эксперты.* Исходя из нужд мероприятий будут создаваться специальные тематические рабочие группы, с включением в их состав при необходимости также и экспертов в других областях.

## **2. Ресурсы в области информационной технологии**

19. Имеющаяся в Институте система информационных технологий (ИТ) включает ряд Интернет-серверов и около 500 персональных компьютеров, подключенных к локальной сети (ЛС). Система обеспечивает обработку и онлайн-новый отбор данных мониторинга и оценки состояния вод и воздуха Словакии. Информация поступает от национальных гидрологических и метеорологических станций, со спутников, радаров, а также от сетей наблюдения за молниями и другими природными явлениями. Кроме того, осуществляется сотрудничество с другими странами и международными организациями.

---

<sup>4</sup> Географические информационные системы.